

rosimilmente straniero alla nazione ebraica, sorpreso del gran numero d'anni che si dava alla vita di questi patriarchi, s'immaginò forse che quest'anni non fossero che tanti mesi o poco più; e siccome così contando, l'età di 130 anni che la Scrittura assegna ad Adamo quando generò Caino era visibilmente troppo giovanile per poter generare, così gli diede 100 anni di più detraendoli dagli anni che visse dopo aver generato, e pose 230 in luogo di 130, ma senza diminuire la somma totale della vita di Adamo; di maniera che laddove dice la Scrittura che Adamo avea 130 anni quando generò Caino, e che ne visse altri 800 dopo di averlo generato, il copista mise 230 anni avanti, e solamente 700 in appresso, ciò che fa sempre la stessa somma di 930 anni per la vita di Adamo, e lo stesso praticò pegli altri cinque patriarchi seguenti sino ad Enoc inclusivamente, senza nulla aggiungere a Jared che lo precede; posciachè il suo esemplar greco dandogli 162 anni, credette ch'egli abbia potuto generare a quell'età, anche calcolando che l'anno non valesse che un mese; ed è per la stessa ragione ch'egli nulla aggiunse all'età dei tre ultimi patriarchi, cioè Matusala, Lamech, e Noè, poichè l'età alla quale egli vedea nel suo esemplare che ciascun d'essi avea generato, era ancora maggiore di quella che avea Jared quando divenne padre.

Quest' è il sentimento di S. Agostino e di parecchi altri sulla causa della differenza che passa tra il greco testo dei LXX. e quello della nostra Vulgata, il quale intorno a questo punto di cronologia è in tutto conforme all'ebraico, come già lo si è avvertito.

Quanto all'addizione dei 6 anni che il greco dà a Lamech più dell'ebraico, può ben essere errore di semplice disattenzione di qualche copista posteriore; mentre non può guari dubitarsi che l'aggiunta di 100 anni ai primi cinque patriarchi ed al settimo non sia stata fatta con disegno premeditato.

Che che ne sia dell'errore di questi sei anni e della causa che l'ha prodotto, ecco una breve epitome di ciò che si è per noi detto di sopra.